### **Bohairic**

# Α προς τιτος ίς

- 1:1 παγχος  $\dot{\phi}$ Βωκ  $\dot{\omega}$ φ† πάποςτολος ἀτε ιμς πχς κατα  $\dot{\phi}$ παχ† ἀπιςωτπ ἀτε φ† πεμ πεογεπ †μεθμηι κατα †μετεγςεβης
- 1:2  $_{\rm DEN}$  ογελπις ήτε ογωης ήεπες  $_{\rm DEN}$   $_{$
- 1:3 agorong λε èβολ δεπ πεσεμον ùπεσεαχι δεπ ογειωιώ φαι άποκ εταγτεπρογτ èρος κατα πιογαρεαχηι ήτε
  φ+ πεπεωτηρ
- 1:4 ήτιτος παμεπριτ ήψηρι κατα +μετώφηρ ήτε φπας+ άχμοτ πεμ + χς +μη έβολ ειτεπ + φιωτ πεμ +χς +μης πεπςωτηρ
- 1:6 отал едол йатхилх вадерал йотсули йотшт вотоптад имат йхапщнр илстос йсебен откатнгорга ап иметатотхал не етол йатбпехшот
- 1:7 έψε γαρ ήτε πιεπισκοπος ψωπι εqοι ήατλωιχι χως ογοικοπομος ήτε φ†
  ήογαγθατής απ πε ήογρεσχωπτ απ πε
  ήογος χογό ήρπ απ πε ήογρεστεπωι
  απ πε ήογμαιχηση εσωμώ απ πε
- 1:8 èотилищемию пе ймліпевнанец йсаве йомні естотвнотт èотегкратно пе 1:9 есфамоні йпісахі етепгот èтсви гіпа йтествихом йтномт фен тови евотох отог йтестогі йнн етерантіхегін
- 1:10 oron oruhw tap eroi hatchezwor orog hpeqcazi uuetepshor eroi hpeqepsas hsht uasicta nièbos den tcebi

- 1:1 Παῦλος δοῦλος θεοῦ, ἀπόστολος δὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν
- 1:2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων,
- 1:3 ἐφανέρωσεν δε καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι δ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ' ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
- 1:4 Τίτφ γνησίφ τέκνφ κατὰ κοινὴν πίστιν χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
- 1:5 Τούτου χάριν ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην,
- 1:6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορία ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
- 1:7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον ε ναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον, μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ,
- 1:8 άλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ,
- 1:9 ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ἢ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῆ διδασκαλίᾳ τῆ ὑγιαινούση καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
- 1:10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ [καὶ] ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
- 1:11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ὰ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν.

### **Bohairic**

- 1:12 отал де евох йынтот адхос отпрофитис птшот хе пікритис дапредхеменотх йснот півен дапанріон етдшот не дапахі йартос не
- 1:13 ташетиворе очині те вове таїхшіхі согі йишоч деп очушт є̀вох гіпа йсвочхаї деп фпагт
- 1:14 ής ής ότης τη άχαι μα 1:14 μετιογλαι πεω χαπεπτολη ήρωωι ενφωνική δωμον ςαβολ ήθωμι
- 1:15 guB Fap niBen ceotab inh ettorhort nh  $\lambda$ e etcoq neu nia $\theta$ naz $\dagger$  inuon  $\delta$  $\lambda$ i eqotab nwor a $\lambda$  $\lambda$ a aqcoq ixe roypht neu torcynh $\lambda$ ecic
- 1:16 ceorwng ût êkon xe cecworn ûnoq nghu de den norghuori cexwn ûnoq êkon eropek eroi nattnat eroi natwar ûtkwt nogu niken eenaner
- 2:1 ήθοκ Σε ςαχι ήπη ετςαιωον ή+-
- 2:2 nigexxoi eoporywai erphc eroi ùceunoc ùcake erorox den ùnazt den taraah den tzyrouonh
- 2:3 παιρητ οη πισελλω εθρογωμπι σει ονσεμπι ενώλω ώπιτονβο έχαηλιάβολος απ ής εοι ώβωκ απ σει ονμημ ή ηρπ ενοι ή ρες τόβω ènaneς
- 2:4 gina ncetchw nniamori ngioui èepuaigai ùuaiwhpi
- 2:5 ncabh ettothott nipequegne ποτη nataoh etto nxwot nnotgai gina πicaxi nte φt ncexeota èpoq an
- 2:6 Taipht on nigerwipi manout
- 2:7 εκιρι μωοκ ήττπος ήτε ganżßhori ènaner δεη gwß nißen δεη τμετρεςτάδω δεη τμεταττακό ογραχι ήςεμπος
- 2:8 ογεαχι εφογοχ ἡατερκαταξιπωςκιπ ἀμος είπα ἡτεςδιωίπι ἡχε ψη εττ ογβηη ἀμοπτες έλι ἀπετεωογ έχως δαροπ
- 2:9 niebiaik eopordnexwor ûnordicer erpanwor den zwb niben

- 1:12 ε πέν τις έξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν προφήτης, Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
- 1:13 ή μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής. δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῆ πίστει,
- 1:14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαικοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
- 1:15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δ΄ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδ΄ν καθαρόν, ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.
- 1:16 θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δ΄ ἔργοις ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.
- 2:1 Σὺ δη λάλει ὰ πρέπει τῆ ὑγιαινούση διδασκαλία.
- 2:2 πρεσβύτας νηφαλίους ε`ναι, σεμνούς, σώφρονας, ύγιαίνοντας τῆ πίστει, τῆ ἀγάπη, τῆ ὑπομονῆ.
- 2:3 πρεσβύτιδας ώσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μηδς οἴνῷ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
- 2:4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους ε΄ναι, φιλοτέκνους,
- 2:5 σώφρονας, άγνάς, οἰκουργούς ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημῆται.
- 2:6 τούς νεωτέρους ώσαύτως παρακάλει σωφρονείν
- 2:7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῆ διδασκαλία ἀφθορίαν, σεμνότητα,
- 2:8 λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ μηδἳν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
- 2:9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους ε`ναι, μὴ ἀντιλέγοντας,

#### **Bohairic**

- 2:10 hoeoi hpequiori an alla exorong èbol lònast thpq eonaner
  gina tòbw hte φt πεποωτηρ hoecelcwlo den swb niben
- 2:11 πέμοτ γαρ μφτ πεποωτήρ αςογοης έρωμι πιβεπ
- 2:12 еq+сви пап діпа вапхех тиетасевно ввох пей півпівчила йкосшкоп йтепшпь беп очистсаве пей очисоцні пей очистечсевно беп паіспед йте тпоч
- 2:13 επχογωτ έβολ δαχως ήτπαιατο ήχελπιο πεμ φογωπε έβολ ήτε πωογ μφτ πιπιωτ πχ ιπο πεποωτηρ
- 2:14 φαι εταστηία έχρη έχων ωατεαναχμέν έβολ ζα άνομιά πίβεν όγος ὑτεατογβον κας εγλαος εαξιμοντ όγος ὑρεαχος έχαιββηογί ένανες
- 2:15 παι caxi ùuwor oroz uanout cozi ngphi sen orazcazni niken ùπεnèpe gli auoni ùuok sen oreui
- 3:1 LA DUET I NOW TO THE APART THE APART OF THE APART OF
- 3:2 ncexeorà èżli an nceoi npeqùlas an eroi neπikho erorwnz èßol ùuetpeuparw nißen neu pwui nißen
- 3:3 παποι ταρ χωπ πε πατέμι ποντον εποι παττιατ ονος επορεμ εποι μβωκ πελεπεπιθνιμα πεμ επερεπενοπ ποτ ονμημ πρητ επιοψι σεπ ογκακια πεμ ονφθοπος επιπημα μπεςτωπ επιος ππεπερρον
- 3:4 <u>Sote</u>  $\lambda$ e etacorons èbo $\lambda$  ñxe +-**net** $\chi$ pc neu +**net** $\mu$ aipw**n**i ñte  $\psi$ +  $\pi$ encwthp
- 3:5 ne èβολ δεη ηξηθησή απ εταηαιτον δεη ονμεθμηι αλλα κατα πεςηαι αςηαχμες èβολ χιτες πιχωκεμ ήτε πιοναχεμμιοι πεμ πιοναχεμβερι
- 3:6 фаі етадхощу врні ехши ден отметрамаю ввох гітен інс  $\pi \frac{\nabla}{\nabla}$  тен-сштнр

- 2:10 μη νοσφιζομένους, άλλα πάσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα την διδασκαλίαν την τοῦ σωτήρος ήμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πάσιν.
- 2:11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις,
- 2:12 παιδεύουσα ήμας ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῶ νῦν αἰῶνι.
- 2:13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
- 2:14 δς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπρρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίση ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
- 2:15 Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς μηδείς σου περιφρονείτω.
- 3:1 Ύπομίμνησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πῶν ἔργον ἀγαθὸν ἑτοίμους ε`ναι,
- 3:2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους ε ναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
- 3:3 Ήμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακία καὶ φθόνω διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
- 3:4 ότε δη ή χρηστότης καὶ ή φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
- 3:5 οὖκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὖτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου,
- 3:6 οῦ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,

### **Bohairic**

- 3:7 είπα ήτεπμαι σεπ πιξμοτ ήτε φη ἐτεμμαν ήτεπωωπι ήκληροπομός κατα ογεελπις ήτε ογωπο ήεπες
- 3:8 άεηδοτ ήχε πόσχι ονος εθβε παικεχωονηι τονωμ εθρεκταχροκ ςιπα ής ήχε πη ετανηας έφτ παι παπεν ονος ςεοι ήχηση ήπιρωμι
- 3:9 πικωτ λε μπετοοχ πεμ πιχωον κοπ επικ έβολ μμωον παι ταρ εαπαττρον πε ονος εαπεψθηση πε
- 3:10 ovepetikoc ňpwmi menenca ovco $\pi$  nem  $\overline{R}$  ň†čRw nag api $\pi$ apaticee úmog
- 3:11 ekèmi de aqφωης ήσε φαι ùπαιρητ ογος φερηοβι έαφειτα ùπιεαπ ùmayata
- 3:12 εωωπ απωαπογωρπ παρτεμα 2αροκ 1ε τιχικος 1Ης μποκ ει 2αροι επικοπολις αιθωω ταρ εερ+φρω μπαγ
- 3:13 ζημας πιπομικός πεμ απόλλω οτορπόν δει οτιμό διπα μοεήτεμο ρος μέχλι
- 3:14 μαρογιαδο ήχε πη ετεπογη έφιφρωογω ήχαηδβησή εθπαπεγ έπιαπαγκεοπ ήχρια χιπα ήςεώτεμωμπι εγοι ήατογταχ
- 3:15 сещии èрок йхе ин еөпемні тнрот щии èин еөмеі ймои деп филу  $\dagger \dot{\chi}$  мот пемитеп тнрот

προς τοτος αγέρητε σεη πικοπολις αφερεπισκοπος η σεκέλητια η σε σανελοπια

- 3:7 ἵνα δικαιωθέντες τῆ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
- 3:8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προῦστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῷ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ἀφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις·
- 3:9 μωρὰς δητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιστασο, εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
- 3:10 αίρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ,
- 3:11 είδως ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει, ὢν αὐτοκατάκριτος.
- 3:12 Όταν πέμψω 'Αρτεμᾶν πρὸς σ` ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
- 3:13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ ᾿Απολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδ΅ν αὐτοῖς λείπη.
- 3:14 μανθανέτωσαν δ` καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προςτασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὧσιν ἄκαρποι.
- 3:15 'Ασπάζονταί σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. "Ασπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.